

Nur Avivatul Awalia. 2025. Interferensi Bahasa Inggris Pemelajar Asing terhadap Penggunaan Bahasa Indonesia di Universitas Trunojoyo Madura. Skripsi, Program Studi Pendidikan Bahasa dan Sastra Indonesia, Fakultas Keguruan dan Ilmu Pendidikan, Universitas Trunojoyo Madura. Pembimbing: Emy Rizta Kusuma.

## ABSTRAK

Interferensi merupakan suatu fenomena yang terjadi ketika unsur-unsur bahasa sebelumnya memengaruhi bahasa kedua atau sebaliknya sehingga dapat menyebabkan kesalahan berbahasa. Pada konteks interferensi terdapat proses transfer bahasa yang tidak hanya menimbulkan kesalahan berbahasa saja, akan tetapi bisa juga memudahkan pemelajar asing dalam pembelajaran bahasa kedua yang sedang dipelajari yaitu bahasa Indonesia. Penelitian ini bertujuan untuk mendeskripsikan bentuk transfer dalam konteks interferensi bahasa Inggris pemelajar asing terhadap penggunaan bahasa Indonesia di Universitas Trunojoyo Madura (UTM) serta untuk mendeskripsikan faktor interferensi bahasa Inggris pemelajar asing terhadap penggunaan bahasa Indonesia di Universitas Trunojoyo Madura (UTM). Subjek penelitian ini berupa pemelajar asing yang mengikuti program pembelajaran bahasa Indonesia di Universitas Trunojoyo Madura yaitu dua pemelajar asing yang berasal dari Pakistan dan Nigeria. Objek penelitian berupa tuturan pemelajar asing yang terindikasi mengandung transfer bahasa serta faktor yang melatarbelakanginya. Teknik pengumpulan data yang digunakan dalam penelitian ini yaitu teknik observasi; teknik rekam; dan teknik transkrip. Teknik analisis data yang dilakukan melalui reduksi data, penyajian data, dan simpulan. Hasil dari penelitian yaitu ditemukan dua bentuk transfer bahasa yaitu transfer positif (*positive transfer*) dan transfer negatif (*negative transfer*), akan tetapi yang dominan muncul yaitu transfer negatif (*negative transfer*). Selain itu, pada penelitian ini juga ditemukan beberapa faktor yang melatarbelakangi munculnya interferensi yaitu tingkat bahasa, jarak bahasa dan psikotipologi, serta faktor perkembangan. Faktor yang dominan muncul pada penelitian ini yaitu tingkat bahasa. Penelitian ini dapat membantu untuk mengatasi kesalahan berbahasa berupa interferensi sehingga tuturan pemelajar menjadi lebih jelas dan sesuai dengan kaidah bahasa Indonesia.

**Kata-kata kunci:** interferensi, transfer bahasa, tuturan, pemelajar asing

*Nur Avivatul Awalia. 2025. Foreign Learners' English Interference on the Use of Indonesian at Trunojoyo University, Madura. Thesis, Indonesian Language and Literature Education Study Program, Faculty of Teacher Training and Education, Trunojoyo University, Madura. Advisor: Emy Rizta Kusuma.*

### **ABSTRACT**

*Interference is a phenomenon that occurs when elements of the first language influence the second language or vice versa, which can cause language errors. In the context of interference, there is a language transfer process that not only causes language errors, but can also facilitate foreign learners in learning the second language being studied, namely Indonesian. This study aims to describe the form of transfer in the context of foreign learners' English interference with the use of Indonesian at Trunojoyo University, Madura (UTM) and to describe the factors of foreign learners' English interference with the use of Indonesian at Trunojoyo University, Madura (UTM). The subjects of this study were foreign learners who participated in the Indonesian language learning program at Trunojoyo University, Madura, namely two foreign learners from Pakistan and Nigeria. The objects of the study were foreign learners' speech that was indicated to contain language transfer and the factors behind it. The data collection techniques used in this study were observation techniques; recording techniques; and transcription techniques. Data analysis techniques were carried out through data reduction, data presentation, and conclusions. The results of the study found two forms of language transfer, namely positive transfer and negative transfer, but the dominant one that emerged was negative transfer. In addition, this study also found several factors that underlie the emergence of interference, namely language level, language distance and psychotypology, and developmental factors. The dominant factor that emerged in this study was the language level. This study can help to overcome language errors in the form of interference so that learners' speech becomes clearer and in accordance with Indonesian language rules.*

**Keywords:** *interference, language transfer, speech, foreign learners*